

ARE YOU FINDING IT HARD TO FEED YOUR FAMILY?

Food Stamps can help.

It isn't always easy to give your kids the nutritious meals you'd like them to have. School breakfast and school lunch can certainly help.

So can food stamps.

You may be able to get food stamps

EVEN IF:

- You own your own home.
- You are working full-time or part-time.
- You get unemployment insurance.
- You have a car.
- You are going to school.
- You are a couple.



You do NOT need to be on welfare to get food stamps.

But there are certain income, savings, and property qualifications.

For information on the Food Stamp Program, please call
Oregon SafeNet, a health and human services hotline.

1-800-SAFENET (723-3638)
(503) 988-5858 (Portland metro area)

If you have trouble reading this and need this flier in large print or another format,
call 1-800-723-3638.

USDA is an equal opportunity provider and employer.

AFS 9212 (10/00)

**¿Le cuesta dar de comer a su familia?
Las estampillas de comida pueden ayudarle.**

No siempre resulta fácil dar a los hijos las comidas alimenticias que uno quisiera darles. El desayuno y el almuerzo en la escuela pueden ayudar. **Así como las estampillas de comida.** Puede obtener estampillas de comida **INCLUSIVE SI:**

- Es dueño de su propia vivienda.
- Trabaja a tiempo completo o a medio tiempo.
- Recibe pagos por estar desempleado.
- Tiene auto.
- Asiste a la escuela.
- Tiene una pareja.

NO necesita estar recibiendo “welfare” para poder obtener estampillas de comida. Existen sin embargo ciertos requisitos con relación a los ingresos, ahorros y la propiedad. Para obtener información sobre el Programa de Estampillas de Comida y sobre cómo solicitarlas, llame a la línea telefónica directa de servicios sobre la salud y bienestar social, **Oregon SafeNet:**

**1-800-SAFENET (723-3638)
503-988-5858 (área metropolitana Portland)**

Si le cuesta leer la letra en este volante y necesita una copia con letra más grande o en otro formato, llame al 1-800-723-3638.

Spanish AFS 9212 (10/00)



**Вы понимаете, что вам трудно прокормить свою семью?
Продовольственные талоны могут вам помочь.**

Не всегда так легко дать вашим детям питательную пищу, какой бы вы их хотели накормить. Школьный завтрак и полдник несомненно помогут. **Также как и продовольственные талоны.** Вы можете получить продовольственные талоны **ДАЖЕ ЕСЛИ:**

- Вы имеете собственный дом
- Вы работаете на полной или сокращенной рабочей ставке
- Вы получаете страховку по безработице
- Вы имеете машину
- Вы ходите в школу
- Вы супруги

Вам НЕ обязательно быть на велфере, чтобы получать продовольственные талоны. Тем не менее существуют определенные требования к доходу, личным сбережениям и собственности. Для получения информации о Программе Продовольственных Талонов, пожалуйста, позвоните по телефону помощи отдела медицинских и социальных услуг - **Oregon SafeNet:**

**1-800-SAFENET (723-3638)
(503) 988-5858 (в границах города Портланда)**

Если вам трудно прочитать этот документ и вам необходимо это объявление в другом формате или крупным шрифтом, позвоните по телефону 1-800-723-3638.

Russian AFS 9212 (10/00)



**Quý vị có nhận thấy là rất khó khăn trong việc nuôi ăn cho gia đình không?
Chương Trình Phiếu Thực Phẩm có thể giúp đỡ quý vị.**

Không phải luôn luôn dễ dàng cung cấp cho con em của quý vị những bữa ăn đầy đủ dinh dưỡng mà quý vị mong muốn chúng được ăn. Những bữa ăn điểm tâm và ăn trưa tại trường học, thực sự có thể giúp được. **Phiếu Thực Phẩm cũng có thể giúp quý vị như vậy.** Quý vị có thể được nhận phiếu Thực Phẩm, **MẶC DÙ :**

- Quý vị làm chủ một căn nhà.
- Quý vị có công việc làm toàn hoặc bán thời gian.
- Quý vị nhận tiền trợ cấp thất nghiệp.
- Quý vị có một chiếc xe hơi.
- Quý vị hiện đang đi học.
- Quý vị là những người có vợ, có chồng.

Quý vị KHÔNG cần phải là người nhận trợ cấp xã hội mới được nhận phiếu Thực Phẩm. Tuy nhiên, có một số giới hạn về lợi tức, tiền tiết kiệm và tài sản để được hội đủ điều kiện. Muốn biết tin tức về Chương Trình Phiếu Thực Phẩm và cách thức làm đơn xin, hãy gọi điện thoại cho **Oregon SafeNet**, đường dây điện thoại thương trực về những dịch vụ y tế và xã hội.

**1-800-SAFENET (723-3638)
(503) 988-5858 (Thành phố Portland và vùng phụ cận)**

Nếu quý vị có trở ngại đọc tài liệu này và cần in trên khổ chữ lớn hơn hoặc theo một hình thức khác, xin gọi điện thoại 1-800-723-3638.

Vietnamese AFS 9212 (10/00)

